

Compañía Nacional de Danza



DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO

Zuzendari artistikoa Director Artístico: Nacho DUATO

Dantzari Nagusiak Bailarines Principales:

Mar Baudesson, Emmanuelle Berard, Emmanuelle Brondin, Catherine Habasque, José Cruz, Thomas Klein, Patrick de Bana, Kim McCarthy, Demond Hart

Lehen Dantzariak Primeros Bailarines: José Antonio Quiroga

Bakarlaririk Solistas:

Montserrat García, Africa Guzmán, Eva López Crevillén, Sogia Sancho, Yoko Taira, Luis Martín Oya

Dantzari Taldea Cuerpo de Baile:

Iratxe Ansa, Cati Arteaga, Bertha Bermúdez, Nathalie Buisson, M^{re} Europa Guzmán, Cristina Hortigüela, mar Llorente, Elia Lozano, Ruth Maroto, Muriel Romero, Alexandria Scott, Lesley Telford, J. Manuel Armas, J. Antonio Beguiristáin, Antonio Calero, Nicolo Fonte, Nicolas Maire, Sebastien Mari, Tino Morán, Livio Panteri, Ivano Rossetti, José Vicente Sales

Zuzendari Artistikoaren Laguntzailea Asistente al Director Artístico: Carlos Iturriz

Dantza maisua Maestra: Irena Milovan

Koreografiaren Laguntzailea Asistente de Coreografía: Kevin Irving

Pianojalea Pianista: Jerónimo Maesso

Ekoloizpena Producción: Isabel Sánchez

Headaketa Difusión: Maite Villanueva

Erregidorea Regidor: Juan José Llorens

Administrazioa Administración: Carmen Arranz

Idazkaritza Sekretaria: Teresa Puig, Lola Revilla, Luis Tomás Vargas, Mercedes Zazo

Makinaria Maquinaria: Marcelo Suárez, Luis García

Elektrizitatea Electricidad: Florencio Sánchez, Lucas González

Ikus-entzunezkoak Audiovisuales: Jesús Santos, Pedro Álvaro, Ignacio Rodríguez, Javier Cabellos, Rafa Giménez

Billegia Almacén: Reyes Sánchez

Jostundegia Sastrería: Ismael Aznar, Genoveva Bon, Juana Cuesta

Tresneria Utlería: José Luis Mora

Masaje emailek Masajistas: Mateo Martín, Francisco Manzanera

Mantenimendua Mantenimiento: Ana Galán

Harrera Recepción: Miguel Angel Cruz, Teresa Morató



Gipuzkoako Foru Aldundia
Departatzen Foral de Gipuzkoa
Foro de Gobierno de Guipúzcoa
Foro de Gobierno de Guipúzcoa

Compañía Nacional de Danza



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

INAE



Teatro Victoria Eugenia - Donostia 1, 2 de mayo, 20:00 h.

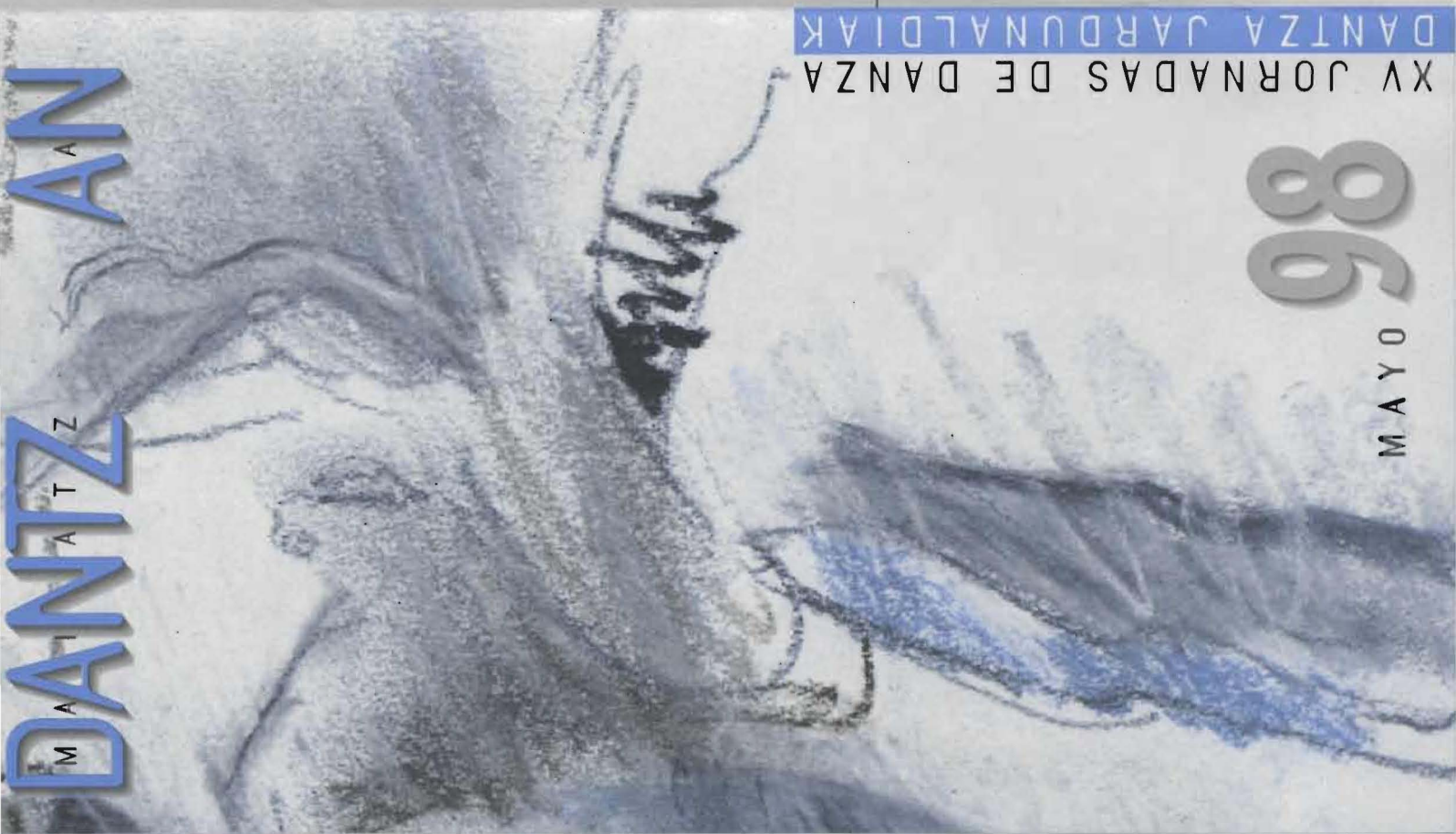
Coreografía: Jiri Kylián. Bailarines: Emmanuelle Brondin y Patrick de Bana. Foto: Carlos Cortés.

Jiseno Laura Esteve

1990eko ekainean Nacho Duato koreografo eta dantzari ospetsuak hartu zuen Dantza Konpainia Nazionalako arte-zuzendariaren eginkizuna, eta taldearen historian aldaketa berritzailea eragin zuen. Duatoren asmo sendoa nortasun propioko konpainia sortzea baitzen, agindu klasikoak ahantzi gabe estilo garaikideago baterantz joz. Eta helburu hori lortzeko, koreografia berriak sartu ziren errepertorioan, konpainiarentzat propio sortuak, nazioarteko konpainia askak aitortu duen bezala oso kalitate maila oneko beste batzuekin batera. Nacho Duatok, halaber, koreografo lana eskaintzen dio Dantza Konpainia Nazionalari, eta munduko kritikaren laudorioak eta espezialisten sariak jasoak ditu dagoeneko.

Kritikarien laudorioek, ikuslegoaren harrerak eta lanerako proposamen ugariak Konpainia honek dantzaren nazioarteko ikuspegian dagoeneko landurik duen izen handiak etorkizunerako bere iraupena izan dezan ziurtatzen dute.

La incorporación del renombrado coreógrafo y bailarín Nacho Duato como Director Artístico de la Compañía Nacional de Danza, en junio de 1990, supuso un cambio innovador en la historia de la formación. Duato estaba decidido a hacer del ballet una compañía con identidad propia, en la que, sin olvidar los preceptos clásicos, se derivara hacia un estilo más contemporáneo. Con este fin se incluyen en el repertorio de la compañía nuevas coreografías creadas específicamente para ella, junto con otras de contrastada calidad reconocida en numerosas compañías internacionales. Asimismo, Nacho Duato aporta a la Compañía Nacional de Danza su trabajo como coreógrafo, alabado por la crítica mundial y premiado por los especialistas. El elogio de la crítica, la acogida del público y las numerosas propuestas de trabajo confirman el futuro de esta Compañía en el panorama internacional de la danza en el cual se ha labrado ya un sólido prestigio, con continuas actuaciones en numerosos países.



XV JORNADAS DE DANZA
DANTZA JARDUNALDIAK

98

M A Y O

Self

Koreografia: **Nacho DUATO**

Musika: **Alberto IGLESIAS**

Eszenografia eta figurinak: **Nacho DUATO**

Argien diseinua / Diseño de luces: **Miguel Angel CAMACHO**

Dantza Kopaia Nazionalak estreinatua Santandergo Palazioan, 1997ko apirilaren 17an. Parteko Theatre de Saint-Quentin-En-Yvelines delakoarekin lankidetzan.

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Palacio de Festivales de Cantabria de Santander, el 17 de abril de 1997. En colaboración con el Théâtre de Saint-Quentin-En-Yvelines de Paris.

Meatzak 1 Mayo

Bertha Bermudez
Emmanuelle Berard
Africa Guzmán
Cristina Hortigüela
Catherine Habasque
Patrick de Bana

Thomas Klein
Luis Martín Oya
Kim McCarthy
Antonio Calero

Bertha Bermudez
Emmanuelle Broncin
Eva López Crevillén
Africa Guzmán
Muriel Romero
Patrick de Bana

José Cruz
Nicoló Fonte
Livio Panieri
Ivano Rossetti

Lesley Telford

Meatzak 2 Mayo

Nacho Duatoen eta Alberto Iglesiasen arteko laugarren lana da Self: izan ere, Duatorekin lanean jarazuna zen gaurtik Iglesias, Cuatrecasas (1993), Tabulada (1994) eta Cero sobre Cero (1995) lanekin.

Mundua materializazioa gure bizitzaren nagusi diren mundu honetan, pertsona erabat baztertuak dago, erredien uertikuntza zeharo bazterrekoa den toki batean. Pertsona bakoitzak bere buruaz eta bestiaz, pertsona gisa, duen ikuspegiaren artean, bada oztoporen bat. Beraz, une egokira dirudi pertsonaren esentziak hausnartzeko, bere nukleoak bertatik kanpoko hainbat faktorek eragindako murrizketak baten atzetan zaldian ageri diren arren bere baliad mantentzen baitu esentzia horrek. Norberak baitan daraman pertsonak gure izate osorik zehar laguntzen baitigu, eta hura bera da gureko bakoitzaren benetako errealtatea.

Self supone la cuarta colaboración entre Nacho Duato y Alberto Iglesias, compositor que ya trabajara con Duato en Cuatrecasas (1993), Tabulada (1994) y Cero sobre Cero (1995).

En un mundo donde las preocupaciones de tipo material parecen apoderarse de nuestras vidas, la persona en sí misma se está viendo relegada a un puesto marginal en nuestra comprensión de lo real. Algo se interpone entre cada persona y la visión de ella misma y de las demás personas como tales. Parece pues un momento oportuno para reflexionar sobre su esencia, como algo que mantiene su valor a pesar de aparecer emboscado detrás de una densa muralla de factores ajenos a su propio núcleo. Esa persona que cada uno lleva dentro nos acompaña durante toda nuestra existencia y constituye la verdadera realidad para cada uno de nosotros.

Petite Mort

Koreografia: **Jiri KYLIÄN**

Musika: **Wolfgang Amadeus MOZART** (Piano Concerto en La Mayor -KV 488-, Adagio, Piano Concerto en Do Mayor -KV 467-, Andante)

Figurinak: **Joke VISSER**

Argien diseinua / Diseño de luces: **Joop CABOORT**

Eskenaritzea / Puesta en escena: **Roslyn ANDERSON**

Nederlands Dans Theaterak estreinatua Salzburgeko Jaialdian, 1991ko abuztuaren 23an. Dantza Kompañia Nazionalak estreinatua Santandergo Palazio de Festivalesan, 1995eko azaroaren 1 ban.

Estrenado por el Nederlands Dans Theater, en el Festival de Salzburgo, el 23 de Agosto de 1991. Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Palacio de Festivales de Santander, el 16 de noviembre de 1995.

Meatzak 1 Mayo

Eva López Crevillén
Catherine Habasque
Lesley Telford
Cristina Hortigüela
Emmanuelle Broncin
Muriel Romero

Nicoló Fonte
Sebastien Mari
J. Antonio Beguiristain
Luis Martín Oya
Patrick de Bana
Livio Panieri

Meatzak 2 Mayo

Alexandra Scott
Catherine Habasque
Lesley Telford
Cristina Hortigüela
Emmanuelle Broncin
Bertha Bermudez

Thomas Klein
Sebastien Mari
J. Antonio Beguiristain
Kim McCarthy
Patrick de Bana
Livio Panieri

Jiri Kyliänak Salzburgeko Jaialdiko espreki sortu zuen ballet hau, Mozarten heriotzaren bigarren mendu-rena zela eta. Lan honetarako, Mozartek pianoak eginko bi kontzertu eder eta herrikoienetako zati mende- bat.

zuk aukeratu zihen. "Propio eginko aukeraketa hau ez gure probakazietatik, edo konturazko eginkoi- zat uertu behar, baizik eta gauza sagoraturik ez dagoen, basakeria eta arbitrarietaten egunerako kontua diren munduaren alderdi batean bizi eta lanean ari garela egiaztatzeke nire modu pertsonal gisa".

Koreografiak soil gizon, sei emakume eta sei florele aurkezten ditxigu. Floretek benetako dantza biko- iuen eginkizuna betetzen dute, eta zentzuetan lezur-haragitzo bakoite bat bera ere baina errebelde eta egosgegaragoak dirudite. Agresio, sexualitatea, energia, izaltasuna, lurragobekeria eta semikortasuna. Elementu horiek guztiak oso eginkizun garrantzitsuak betetzen dute. Petite Mort, hitzez hitz harturik heriotz txikia esan nahi duen arren, organismoaren parafusia ere bada frantsesaz eta arabieraz.

Jiri Kyliän creó este ballet especialmente para el Festival de Salzburgo con motivo del segundo centenario de la muerte de Mozart. Para este trabajo eligió fragmentos lentos de dos de los más bellos y populares con- ciertos de piano de Mozart. "Esta deliberada elección no debería ser vista como una provocación o una inconsciencia, sino como mi forma personal de constatar el hecho de estar viviendo y trabajando en una parte del mundo donde nada es sagrado, donde la brutalidad y la arbitrariedad son lugares comunes".

La coreografía presenta seis hombres, seis mujeres y seis floreles. Los floreles cumplen verdaderamente la función de parejas de baile, y en algunas ocasiones parecen más rebeldes y obstinados que una pareja de carne y hueso. Visualizan un simbolismo que está más presente que una línea argumental. Agresión, sexuali- dad, energía, silencio, insensatez y vulnerabilidad. Todos estos elementos juegan un importante papel. Petite Mort, que literalmente significa muerte pequeña, es también, en lenguas como el francés y el árabe, paráfrasi- sis de orgasmo.

Por Vos Muero

Koreografia: **Nacho DUATO**

Musika: **Música Antigua Española - siglos XV y XVI -** (Cançons de la Catalunya millenà- ria - El Mestre, popular catalana interpretada por La Capella Reial de Catalunya, Jordi SAVALL director; Canciones y Danzas de España, y España, Antología de la Música Española)

Eszenografia: **Nacho DUATO**

Figurinak: **Nacho DUATO** (con la colaboración de **Ismael AZNAR**)

Argien diseinua / Diseño de luces: **Nicolás FISCHTEL**

Olerkiak / Versos: **GARCILASO DE LA VEGA**

Ahotsa / Voz: **Miguel BOSÉ**

Dantza Kopaia Nazionalak Madrilgo Antzakan estreinatua, 1991ko apirilaren 11an.

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de Madrid, el 11 de abril de 1996.

Meatzak 1 Mayo

Emmanuelle Broncin
Emmanuel Berard
Cristina Hortigüela
Africa Guzmán
Alexandra Scott
Lesley Telford

Patrick de Bana
Antonio Calero
José Cruz
Nicoló Fonte
Demand Hart
Luis Martín Oya

Meatzak 2 Mayo

Bertha Bermudez
Catherine Habasque
Cristina Hortigüela
Eva López Crevillén
Emmanuelle Broncin
Muriel Romero

J. Antonio Beguiristain
José Manuel Armas
Thomas Klein
Nicolas Maire
Kim McCarthy
Ivano Rossetti

Duato koreografoak urratze mendeko espainiar musika hartu du iturri, Garcilaso de la Vegaen bertso- ezin ederragoak. Por vos muero laneak dantza- ren garbikotasun logikarean eta eraketan duen itxarri- ferentziaren hart erakoa osatzeko.

XV eta XVI. mendeetan dantza- rariaren adierazpen moduetako bat ziren, maila guztietan izan ere, eta- gorian garaiko kulturaren egiazko isla- do eskaintzen zuten.

Por vos muero lanea omenaldi- gaoko bat da, gara- hartan dantza- gura gizar- tean beldetzen zuen funtze-- ko eginkizun- hartan oinar- rita.

Duato se ha inspirado en música española de los siglos de oro que junto con los bellos versos de Garcilaso de la Vega sirven al coreógrafo como hilo conductor entre la lógica contemporaneidad de la danza en Por Vos Muero y su referencia histórica.

En los siglos XV y XVI las danzas formaban parte de la expresión del pueblo, en todos sus estratos, la cual redundaba en que supusieran realmente el reflejo de la cultura de su tiempo.

Por Vos Muero quiere ser un homenaje a ese papel fundamental que la danza ocupaba entonces en nues- tra sociedad.